

III

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ)

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ VI ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Σεπτεμβρίου 2009

σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, την Ισλανδία και τη Νορβηγία για την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ του Συμβουλίου σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, και της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ του Συμβουλίου για την εφαρμογή της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, καθώς και του παραρτήματός της

(2009/1023/ΔΕΥ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 24 και 38,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η Ισλανδία, με επιστολή της προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου της 24ης Σεπτεμβρίου 2008, και η Νορβηγία, με επιστολή της προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου της 7ης Ιουλίου 2008, ζήτησαν να συνδεθούν με τους μηχανισμούς αστυνομικής και νομικής συνεργασίας ανάμεσα στα κράτη μέλη της Ένωσης, που έχουν εγκαθιδρυθεί με τις αποφάσεις του Συμβουλίου 2008/615/ΔΕΥ, της 23ης Ιουνίου 2008, σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος⁽¹⁾, και 2008/616/ΔΕΥ, της 23ης Ιουνίου 2008, για την εφαρμογή της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος⁽²⁾, καθώς και του παραρτήματός της.

(2) Κατόπιν της εξουσιοδότησης που δόθηκε στην Προεδρία στις 24 Οκτωβρίου 2008, η οποία επικουρείται από την Επιτροπή και από την αντιπροσωπεία που εκπροσωπεί το κράτος μέλος το οποίο αναλαμβάνει την επόμενη Προεδρία, ολοκληρώθηκαν διαπραγματεύσεις με την Ισλανδία και τη Νορβηγία σχετικά με συμφωνία για την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ του Συμβουλίου σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας,

ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, και της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ του Συμβουλίου για την εφαρμογή της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, και του παραρτήματός της («η Συμφωνία»).

- (3) Με την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, η συμφωνία που μονογραφήθηκε στις 28 Νοεμβρίου 2008 θα πρέπει να υπογραφεί και η συνημμένη δήλωση να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της. Οι διατάξεις αυτές θα πρέπει να εφαρμοσθούν προσωρινώς εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών για την επίσημη σύναψη της συμφωνίας και της έναρξης ισχύος της.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η υπογραφή της συμφωνίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπό την επιφύλαξη της σύναψής της.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η επισυναπτόμενη στην παρούσα απόφαση δήλωση εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(¹) ΕΕ L 210 της 6.8.2008, σ. 1.

(²) ΕΕ L 210 της 6.8.2008, σ. 12.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) τη συμφωνία εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπό την επιφύλαξη της σύναψής της.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2009.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
T. BILLSTRÖM

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης αφενός, και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας αφετέρου, για την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ του Συμβουλίου σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, και της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ του Συμβουλίου για την εφαρμογή της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, καθώς και του παραρτήματος της

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΙΣΛΑΝΔΙΑ

και

Η ΝΟΡΒΗΓΙΑ,

αφετέρου,

εφεξής «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιώσουν την αστυνομική και δικαστική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας, χωρίς να θίγονται οι κανόνες για την προστασία της ατομικής ελευθερίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι σημερινές σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, ιδίως δε η συμφωνία που έχει συνάψει το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την Ισλανδία και τη Νορβηγία για τη σύνδεση αυτών των δύο χωρών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν, αποτελούν μαρτυρία της στενής τους συνεργασίας στην καταπολέμηση του εγκλήματος·

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ το κοινό συμφέρον των συμβαλλομένων μερών να εξασφαλίσουν ότι η αστυνομική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας θα λειτουργεί γρήγορα και αποτελεσματικά, κατά τρόπο σύμφωνο με τις θεμελιώδεις αρχές των εθνικών νομικών συστημάτων τους και με σεβασμό των ατομικών δικαιωμάτων και των αρχών της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, η οποία υπεγράφη στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι η απόφαση-πλαίσιο 2006/960/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για την απλούστευση της ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽¹⁾ έχει ήδη θέσει κανόνες σύμφωνα με τους οποίους οι υπηρεσίες επιβολής του νόμου των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας μπορούν να ανταλλάσσουν, γρήγορα και αποτελεσματικά, πληροφορίες και στοιχεία με σκοπό τη διεξαγωγή ποινικών ερευνών ή τη συλλογή στοιχείων όσον αφορά αξιόποινες πράξεις·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι η ταχεία και αποτελεσματική ανταλλαγή επακριβών πληροφοριών έχει πρωταρχική σημασία για την ενθάρρυνση της διεθνούς συνεργασίας στο συγκεκριμένο τομέα· ότι προς τούτο αρμόζει η θέσπιση διαδικασιών για την προώθηση ταχέων, αποτελεσματικών και οικονομικών μέσων ανταλλαγής δεδομένων· ότι για την κοινή χρήση των δεδομένων, οι διαδικασίες αυτές θα πρέπει να καθορίζουν τις ευθύνες καθενός και να περιλαμβάνουν κατάλληλες εγγυήσεις όσον αφορά την ακρίβεια και την ασφάλεια των δεδομένων κατά τη διαβίβαση και την αποθήκευσή τους καθώς και τρόπους καταχώρισης των ανταλλαγών δεδομένων και περιορισμούς της χρήσης των ανταλλασσόμενων πληροφοριών·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ισλανδία και η Νορβηγία έχουν εκφράσει την επιθυμία να συνάψουν συμφωνία που θα τους επιτρέψει να εφαρμόζουν ορισμένες διατάξεις της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, και της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ για την εφαρμογή της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, καθώς και του παραρτήματός της, στο πλαίσιο των σχέσεων μεταξύ τους και με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση κρίνει επίσης απαραίτητη τη σύναψη μιας συμφωνίας αυτού του είδους·

⁽¹⁾ ΕΕ L 386, της 29.12.2006, σ. 89.

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία ήδη περιλαμβάνει διατάξεις βασισμένες στις κύριες διατάξεις της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ και της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ, καθώς και του παραρτήματός της, και αποσκοπούσε στη βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών, σύμφωνα με τις οποίες τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Ισλανδία και η Νορβηγία παρέχουν αμοιβαία δικαιώματα πρόσβασης στα αυτοματοποιημένα αρχεία ανάλυσης DNA, τα αυτοματοποιημένα συστήματα αναγνώρισης δακτυλικών αποτυπωμάτων και τα μητρώα οχημάτων. Στην περίπτωση δεδομένων από εθνικά αρχεία ανάλυσης DNA και αυτοματοποιημένα συστήματα αναγνώρισης δακτυλικών αποτυπωμάτων, ένα σύστημα θετικής / αρνητικής απάντησης (hit/ no hit) θα πρέπει να επιτρέπει στο κράτος που προβαίνει στην αναζήτηση να ζητεί, σε δεύτερο στάδιο, δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα από το κράτος που χειρίζεται το φάκελο και, εφόσον απαιτείται, να ζητεί περαιτέρω πληροφορίες μέσω διαδικασιών αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, περιλαμβανομένων εκείνων που εγκρίθηκαν σύμφωνα με την απόφαση-πλαίσιο 2006/960/ΔΕΥ.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι εν λόγω διατάξεις θα επισπεύσουν σημαντικά τις υπάρχουσες διαδικασίες που επιτρέπουν στα κράτη μέλη, στην Ισλανδία και στη Νορβηγία να διαπιστώνουν αν ένα άλλο κράτος διαθέτει τις πληροφορίες που χρειάζονται και ποιο είναι αυτό το κράτος μέλος·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η διασυνοριακή σύγκριση δεδομένων θα δημιουργήσει μια νέα διάσταση στον τομέα της πάταξης του εγκλήματος και ότι οι πληροφορίες που αποκτώνται με τη σύγκριση δεδομένων θα οδηγήσουν σε νέες ερευνητικές προσεγγίσεις και, συνεπώς, θα διαδραματίσουν βασικό ρόλο στην παροχή συνδρομής προς τις υπηρεσίες επιβολής του νόμου και τις δικαστικές αρχές των κρατών·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι κανόνες βασίζονται στη δικτύωση των εθνικών βάσεων δεδομένων των κρατών·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, τα κράτη θα πρέπει να είναι σε θέση να παρέχουν δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα και μη προσωπικού χαρακτήρα για τη βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών με σκοπό την πρόληψη της διάπραξης αξιόποινων πράξεων και τη διατήρηση της δημόσιας τάξης και ασφάλειας σε σχέση με σημαντικά γεγονότα διασυνοριακής διάστασης·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι, εκτός από τη βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών, είναι αναγκαίο να ρυθμιστούν και άλλες μορφές στενότερης συνεργασίας μεταξύ αστυνομικών αρχών, ιδίως μέσω κοινών επιχειρήσεων ασφαλείας (π.χ. κοινών περιπολιών)·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η στενότερη αστυνομική και δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις πρέπει να συμβαδίζει με το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, ιδίως του δικαιώματος προστασίας της ιδιωτικής ζωής και των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, μέσω ειδικών ρυθμίσεων για την προστασία των δεδομένων, οι οποίες πρέπει να αντιστοιχούν στα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά των διαφόρων μορφών ανταλλαγής δεδομένων. Οι εν λόγω διατάξεις προστασίας δεδομένων πρέπει να λαμβάνουν ιδίως υπόψη την ειδική φύση της διασυνοριακής επιγραμμικής πρόσβασης στις βάσεις δεδομένων. Δεδομένου ότι, κατά την επιγραμμική πρόσβαση, το κράτος μέλος που χειρίζεται το φάκελο δεν μπορεί να προβαίνει σε προηγούμενους ελέγχους, πρέπει να δημιουργηθεί ένα σύστημα που θα εξασφαλίζει την εκ των υστέρων επαλήθευση·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το σύστημα της θετικής/ αρνητικής απάντησης (hit/ no hit) προβλέπει μια δομή σύγκρισης ανώνυμων χαρακτηριστικών, όπου τα πρόσθετα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα ανταλλάσσονται μόνο μετά από θετική απάντηση, ενώ η παροχή και λήψη τους διέπονται από την εθνική νομοθεσία, περιλαμβανομένων των κανόνων περί δικαστικής συνδρομής· ότι η διάρθρωση αυτή εξασφαλίζει ένα κατάλληλο σύστημα προστασίας δεδομένων, με την προϋπόθεση ότι για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε άλλο κράτος μέλος προαπαιτείται επαρκής προστασία των δεδομένων εκ μέρους των κρατών που λαμβάνουν τα δεδομένα·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το μεγάλο αριθμό ανταλλαγής πληροφοριών και δεδομένων που προκύπτει από τη στενότερη αστυνομική και δικαστική συνεργασία, η παρούσα συμφωνία επιδιώκει να εξασφαλίσει κατάλληλο επίπεδο προστασίας των δεδομένων. Η παρούσα απόφαση συμμορφώνεται με το επίπεδο προστασίας για την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που καθορίζεται από τη Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης της 28ης Ιανουαρίου 1981 για την προστασία του ατόμου από την αυτοματοποιημένη επεξεργασία πληροφοριών προσωπικού χαρακτήρα και το πρόσθετο πρωτόκολλο της 8ης Νοεμβρίου 2001 στη Σύμβαση, καθώς και με τις αρχές της σύστασης αριθ. R (87) 15 του Συμβουλίου της Ευρώπης για τη ρύθμιση της χρήσης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στον αστυνομικό τομέα·

ΒΑΣΙΖΟΜΕΝΕΣ στην αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας ως προς τη δομή και τη λειτουργία των νομικών τους συστημάτων·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις των διμερών και πολυμερών συμβάσεων εξακολουθούν να έχουν εφαρμογή σε όσα θέματα δεν ρυθμίζει η παρούσα συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο και στόχος

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, το περιεχόμενο των άρθρων 1-24, 25 παράγραφος 1, 26-32 και 34 της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, εφαρμόζεται στις διμερείς σχέσεις μεταξύ της Ισλανδίας ή της Νορβηγίας και εκάστου των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και στις σχέσεις μεταξύ Ισλανδίας και Νορβηγίας.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, το περιεχόμενο των άρθρων 1-19 και 21 της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ για την εφαρμογή της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως

όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, καθώς και του παραρτήματός της, εκτός του σημείου 1 του κεφαλαίου 4 αυτού, εφαρμόζεται στις σχέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Οι δηλώσεις στις οποίες προβαίνουν τα κράτη μέλη δυνάμει των αποφάσεων 2008/616/ΔΕΥ και 2008/615/ΔΕΥ του Συμβουλίου ισχύουν επίσης στις σχέσεις τους με την Ισλανδία και τη Νορβηγία.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοούνται ως:

1. «συμβαλλόμενα μέρη», η Ευρωπαϊκή Ένωση καθώς και η Ισλανδία και η Νορβηγία·

2. «κράτος μέλος», ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
3. «κράτος», ένα κράτος μέλος, η Ισλανδία ή η Νορβηγία·

Άρθρο 3

Ενιαία εφαρμογή και ερμηνεία

1. Για να επιτευχθεί ο στόχος της κατά το δυνατόν ενιαίας εφαρμογής και ερμηνείας των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 1, τα συμβαλλόμενα μέρη παρακολουθούν διαρκώς την εξέλιξη της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και την εξέλιξη της νομολογίας των αρμόδιων δικαστηρίων της Ισλανδίας και της Νορβηγίας που αφορά αυτές τις διατάξεις. Προς τούτο, δημιουργείται μηχανισμός για την τακτική διαβίβαση της σχετικής νομολογίας.

2. Η Ισλανδία και η Νορβηγία έχουν τη δυνατότητα να υποβάλουν υπομνήματα ή γραπτές παρατηρήσεις στο Δικαστήριο στις περιπτώσεις στις οποίες δικαστήριο κράτους μέλους του έχει υποβάλει προδικαστικό ερώτημα σχετικό με την ερμηνεία μιας από τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 4

Επίλυση διαφορών

Οι διαφορές μεταξύ της Ισλανδίας ή της Νορβηγίας και ενός κράτους μέλους ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ή μιας από τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1, καθώς και των συναφών τροποποιήσεων, μπορούν να υποβάλλονται από οιοδήποτε μέρος της διαφοράς σε συνεδρίαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας, προκειμένου να επιλυθούν ταχέως.

Άρθρο 5

Τροποποιήσεις

1. Σε περίπτωση που καταστεί αναγκαία η τροποποίηση των διατάξεων της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ τις οποίες αφορά το άρθρο 1, παράγραφος 1, και/ή των διατάξεων της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ και του παραρτήματός της, τις οποίες αφορά το άρθρο 1, παράγραφος 2, η Ευρωπαϊκή Ένωση ενημερώνει την Ισλανδία και τη Νορβηγία σχετικά μόλις αυτό είναι δυνατό και λαμβάνει τις ενδεχόμενες παρατηρήσεις τους.

2. Ο θεματοφύλακας κοινοποιεί στην Ισλανδία και τη Νορβηγία οποιαδήποτε τροποποίηση των διατάξεων της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ τις οποίες αφορά το άρθρο 1, παράγραφος 1, καθώς και οποιαδήποτε τροποποίηση των διατάξεων της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ, καθώς και του παραρτήματός της, τις οποίες αφορά το άρθρο 1, παράγραφος 2, αμέσως μετά την έγκριση της τροποποίησης.

Η Ισλανδία και η Νορβηγία αποφαίνονται ανεξάρτητα περί της αποδοχής του περιεχομένου της τροποποίησης και της μεταφοράς της στην εσωτερική τους έννομη τάξη. Οι αποφάσεις αυτές κοινοποιούνται στο θεματοφύλακα εντός τριών μηνών από την κοινοποίησή τους.

3. Εάν το περιεχόμενο της τροποποίησης δεν μπορεί να δεσμεύει την Ισλανδία ή τη Νορβηγία παρά μόνον αφότου πληρωθούν οι συνταγματικές απαιτήσεις, η Ισλανδία ή η Νορβηγία ενημερώνουν το θεματοφύλακα κατά την κοινοποίηση. Η Ισλανδία και η Νορβηγία

για ενημερώνουν άνευ χρονοτριβής και εγγράφως το θεματοφύλακα, και το αργότερο έξι μήνες μετά τη γνωστοποίηση, ότι πληρούνται όλες οι συνταγματικές απαιτήσεις. Από την ημερομηνία που έχει οριστεί για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης ως προς την Ισλανδία και τη Νορβηγία και μέχρι τη γνωστοποίηση ότι πληρούνται οι συνταγματικές απαιτήσεις, η Ισλανδία και η Νορβηγία εφαρμόζουν προσωρινά και στο μέτρο του δυνατού το περιεχόμενο της εν λόγω πράξης ή διάταξης.

4. Εάν είτε η Ισλανδία είτε η Νορβηγία, ή και καμία από τις δύο, δεν δέχεται την τροποποίηση, η ισχύς της παρούσας συμφωνίας αναστέλλεται από την ημερομηνία που προβλέπεται για την εφαρμογή της από τα κράτη μέλη για περίοδο έξι μηνών όσον αφορά το κράτος (τα κράτη) που δεν έχει (έχουν) δεχθεί την τροποποίηση. Συγκαλείται συνάντηση των συμβαλλόμενων μερών προκειμένου να εξετάσουν κάθε δυνατότητα να συνεχίσει να λειτουργεί η συμφωνία, εν ανάγκη λαμβάνοντας υπόψη μια ισοδυναμία των νομοθεσιών. Η αναστολή αίρεται αφ' ης στιγμής το ενδιαφερόμενο κράτος ή κράτη ενημερώσουν ότι δέχονται την τροποποίηση ή εάν τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίσουν μεταξύ τους να εφαρμόσουν πάλι την παρούσα συμφωνία.

5. Εάν μετά την παρέλευση της εξαμηνιαίας περιόδου αναστολής, τα συμβαλλόμενα μέρη δεν έχουν αποφασίσει να τη θέσουν εκ νέου σε εφαρμογή, η παρούσα συμφωνία παύει να υφίσταται όσον αφορά το κράτος το οποίο δεν έχει δεχθεί την τροποποίηση.

6. Οι παράγραφοι 4 και 5 δεν εφαρμόζονται στις τροποποιήσεις που επέρχονται στα κεφάλαια 3, 4 και 5 της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ ή στο άρθρο 17 της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ για τις οποίες η Ισλανδία ή η Νορβηγία ή και τα δύο αυτά κράτη έχουν επισημάνει στο θεματοφύλακα ότι δεν μπορούν να γίνουν αποδεκτές, και για ποιους λόγους. Σε αυτή την περίπτωση, και χωρίς να θίγεται το άρθρο 10, εξακολουθεί να εφαρμόζεται το περιεχόμενο των συναφών διατάξεων στην προηγούμενη μορφή τους πριν από την τροποποίηση έναντι του κράτους ή των κρατών που έχουν προβεί στην κοινοποίηση.

Άρθρο 6

Επανεξέταση

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προβούν σε κοινή επανεξέταση της παρούσας συμφωνίας το αργότερο πέντε έτη από την έναρξη ισχύος της. Η επανεξέταση αφορά ιδίως την πρακτική εφαρμογή, την ερμηνεία και την ανάπτυξη της παρούσας συμφωνίας και μπορεί να καλύπτει θέματα όπως οι συνέπειες της ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε σχέση με το αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 7

Σχέσεις με άλλες πράξεις

1. Η Ισλανδία και η Νορβηγία μπορούν να εξακολουθούν να εφαρμόζουν τις διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς διασυνοριακής συνεργασίας με κράτη μέλη που ισχύουν κατά την ημερομηνία έγκρισης της παρούσας συμφωνίας, στο βαθμό που οι εν λόγω συμφωνίες ή διακανονισμοί δεν αντίκεινται στους στόχους της παρούσας συμφωνίας. Η Ισλανδία και η Νορβηγία κοινοποιούν στο θεματοφύλακα τις συμφωνίες ή τους διακανονισμούς που εξακολουθούν να εφαρμόζονται.

2. Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης, η Ισλανδία και η Νορβηγία μπορούν να συνάπτουν ή να θέτουν σε ισχύ άλλες διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή άλλους διακανονισμούς διασυνοριακής συνεργασίας με κράτη μέλη, στο βαθμό που οι εν λόγω συμφωνίες ή διακανονισμοί προβλέπουν τη διεύρυνση των στόχων της παρούσας απόφασης. Η Ισλανδία και η Νορβηγία κοινοποιούν στο θεματοφύλακα τις νέες συμφωνίες ή διακανονισμούς εντός τριών μηνών από την υπογραφή τους ή, στην περίπτωση πράξεων που έχουν υπογραφεί πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εντός τριών μηνών από την έναρξη ισχύος τους.

3. Οι συμφωνίες και οι διακανονισμοί που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν μπορούν να επηρεάζουν τις σχέσεις με τα κράτη που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη.

4. Η παρούσα απόφαση δεν θίγει τις ισχύουσες συμφωνίες για τη δικαστική συνδρομή ή την αμοιβαία αναγνώριση δικαστικών αποφάσεων.

Άρθρο 8

Κοινοποιήσεις, δηλώσεις και έναρξη ισχύος

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαίως για την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται προκειμένου να δηλώσουν ότι συμφωνούν να δεσμευθούν από την παρούσα Συμφωνία.

2. Η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να συναινέσει στη δέσμευσή της από την παρούσα συμφωνία έστω και αν οι αποφάσεις που προβλέπει το άρθρο 25 παράγραφος 2 της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ δεν έχουν ακόμη ληφθεί από όλα τα κράτη μέλη στα οποία εφαρμόζεται η διάταξη αυτή.

3. Το άρθρο 5 παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας.

4. Η τρίμηνη προθεσμία που προβλέπει η τελευταία φράση του άρθρου 5 παράγραφος 2 σχετικά με τις τροποποιήσεις που επέρχονται μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας αλλά πριν την έναρξη ισχύος της αρχίζει να τρέχει από την ημέρα έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

5. Προβαίνοντας στην κατά την παράγραφο 1 κοινοποίηση ή, εάν προβλέπεται, οποτεδήποτε μετέπειτα, η Ισλανδία και η Νορβηγία προβαίνουν στις δηλώσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία.

6. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την ημέρα που ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαπιστώσει ότι πληρούνται όλες οι τυπικές απαιτήσεις σχετικά με τη διατύπωση της συναίνεσης εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας ή εξ ονόματός τους ότι δεσμεύονται από την παρούσα συμφωνία.

7. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νορβηγίας την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την ημέρα που ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαπιστώσει ότι πληρούνται όλες οι τυπικές απαιτήσεις σχετικά με τη διατύπωση της συναίνεσης εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νορβηγίας ή εξ ονόματός τους ότι δεσμεύονται από την παρούσα συμφωνία.

8. Μόλις η παρούσα συμφωνία τεθεί σε ισχύ μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Ισλανδίας και Ευρωπαϊκής Ένωσης και Νορβηγίας, τίθεται επίσης σε ισχύ μεταξύ Ισλανδίας και Νορβηγίας.

9. Η διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί προτού τα κράτη που συμμετέχουν στη διαβίβαση θέσουν σε εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο τις διατάξεις του κεφαλαίου 6 της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ.

10. Προκειμένου να επαληθευθεί αν αυτό συμβαίνει στην Ισλανδία και τη Νορβηγία, πραγματοποιείται επίσκεψη αξιολόγησης και προκαταρκτική σειρά δοκιμών, σύμφωνων με τις προϋποθέσεις και τις ρυθμίσεις που έχουν συνομολογηθεί με τα κράτη αυτά και ταυτόσημων με εκείνες στις οποίες υπόκεινται τα κράτη μέλη κατ'εφαρμογή του κεφαλαίου 4 του παραρτήματος της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ.

Βάσει συνολικής έκθεσης αξιολόγησης, το Συμβούλιο καθορίζει ομόφωνα τις ημερομηνίες από τις οποίες τα κράτη μέλη μπορούν να κοινοποιούν τα προσωπικά τους δεδομένα στην Ισλανδία και τη Νορβηγία σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 9

Προσχώρηση

Η προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση δημιουργεί δικαιώματα και υποχρεώσεις βάσει της παρούσας συμφωνίας μεταξύ των εν λόγω νέων κρατών μελών και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας.

Άρθρο 10

Καταγγελία

1. Την παρούσα συμφωνία δύναται να καταγγείλει ανά πάσα στιγμή έκαστο των συμβαλλόμενων μερών. Εάν την καταγγείλει η Ισλανδία ή η Νορβηγία, η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του κράτους που δεν την έχει καταγγείλει. Εάν την καταγγείλει η Ευρωπαϊκή Ένωση, παύει να ισχύει.

2. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 1 παράγει αποτελέσματα ξέι μήνες μετά την κατάθεση της κοινοποίησης της καταγγελίας.

Άρθρο 11

Θεματοφύλακας

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτελεί χρέη θεματοφύλακα της παρούσας συμφωνίας.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιοποιεί κάθε κοινοποίηση που γίνεται σχετικά με την παρούσα συμφωνία.

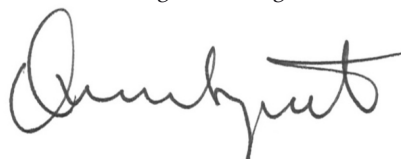
Η παρούσα συμφωνία έγινε στη Στοκχόλμη στις 26 Νοεμβρίου 2009 και στις Βρυξέλλες, στις 30 Νοεμβρίου 2009, σε ένα μόνον αντίτυπο, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισλανδική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, νορβηγική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar
 Fyrir hönd Evrópusambandsins
 For Den europeiske union



За Република Исландия
 Por la República de Islandia
 Za Islandskou republiku
 For Republikken Island
 Für die Republik Island
 Islandi Vabariigi nimel
 Για την Δημοκρατία της Ισλανδίας
 For the Republic of Iceland
 Pour la République d'Islande
 Thar ceann Phoblacht na hÍoslainne
 Per la Repubblica d'Islanda
 Islandes Republikas vārdā
 Islandijos Respublikos vardu
 Az Izlandi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika ta' l-Islanda
 Voor de Republiek IJsland
 W imieniu Republiki Islandii
 Pela República da Islândia
 Pentru Republica Islanda
 za Islandskú republiku
 Za Republiko Islandijo
 Islannin tasavallan puolesta
 På Republiken Islands vägnar
 Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands
 For Republikken Island

За Кралство Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Thar ceann Ríocht na hIorua
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Għar-Renju tan-Norvegia
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Novegiei
 Za Nórske královstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 På Konungariket Norges vägnar
 Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs
 For Kongeriket Norge

ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΣ ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ισλανδία και η Νορβηγία, οι οποίες υπέγραψαν τη συμφωνία για την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ του Συμβουλίου σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, και της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ του Συμβουλίου για την εφαρμογή της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ του Συμβουλίου σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, καθώς και του παραρτήματός της, («η συμφωνία»),

δηλώνουν:

Η εφαρμογή των ανταλλαγών δεδομένων που αφορούν τα προφίλ DNA, τα δακτυλικά αποτυπώματα και τις καταγραφές οχημάτων απαιτεί η Ισλανδία και η Νορβηγία να εγκαθιδρύσουν διμερείς συνδέσεις για καθεμία από αυτές τις κατηγορίες με καθένα από τα κράτη μέλη.

Για να διευκολύνουν αυτή την υποχρέωση, η Ισλανδία και η Νορβηγία είναι παραλήπτες κάθε διαθέσιμου εγγράφου, συγκεκριμένου λογισμικού και καταλόγου χρήσιμων επαφών.

Η Ισλανδία και η Νορβηγία μπορούν να επωφεληθούν από μια άτυπη εταιρική σχέση με τα κράτη μέλη που έχουν θέσει ήδη σε

εφαρμογή τέτοιες ανταλλαγές, με την προοπτική να μοιραστούν τις εμπειρίες που έχουν αποκτήσει και να έχουν έτσι πρόσβαση σε πρακτική και τεχνική βοήθεια.

Οι μέθοδοι τέτοιων συνεργασιών αποτελούν αντικείμενο απευθείας συμφωνίας ανάμεσα στα ενδιαφερόμενα κράτη.

Οι Ισλανδοί και Νορβηγοί εμπειρογνώμονες μπορούν ανά πάσα στιγμή να έλθουν σε επαφή με την Προεδρία του Συμβουλίου, ή/και την Επιτροπή ή/και αναγνωρισμένους εμπειρογνώμονες στους τομείς για τους οποίους επιθυμούν να αποκτήσουν πληροφορίες, διευκρινίσεις ή άλλου είδους βοήθεια. Ομοίως η Επιτροπή, εφόσον πρόκειται για την προετοιμασία προτάσεων ή ανακοινώσεων για την οποία είναι σε επαφή με τα κράτη μέλη, μπορεί να προσεγγίσει με τον ίδιο τρόπο την Ισλανδία και τη Νορβηγία.

Οι Ισλανδοί και Νορβηγοί ειδικοί μπορούν να κληθούν να μετάσχουν στις συνεδριάσεις μιας ειδικής ομάδας, στο πλαίσιο της οποίας οι εμπειρογνώμονες των κρατών μελών συζητούν για διάφορες τεχνικές πλευρές των ανταλλαγών δεδομένων σχετικών με τα προφίλ DNA, τα δακτυλικά αποτυπώματα ή τις καταγραφές οχημάτων που εμπίπτουν άμεσα στην εφαρμογή των ανωτέρω αποφάσεων του Συμβουλίου από την Ισλανδία ή/ και τη Νορβηγία.